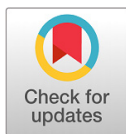


Presentación



Juan G. Ramírez Giraldo

rvmutatismutandis.id@udea.edu.coDirector/Editor, *Mutatis Mutandis*, Revista Latinoamericana de Traducción,
Universidad de Antioquia, Colombia.

Vivimos en una época marcada por el crecimiento exponencial de la tecnología, la difuminación de fronteras nacionales, la proliferación de espacios de comunicación interlingüística y la expansión de la industria del entretenimiento y los medios. Ante esta conjunción de fenómenos, la industria de los servicios lingüísticos experimenta un crecimiento gradual que se prevé, según estimados en informes como el de Nimdzi (2025), pueda llegar a los 92,3 miles de millones de dólares para 2029. En este ámbito, uno de los sectores más atractivos es el del entretenimiento: de las diez empresas más grandes del sector, seis prestan servicios relacionados con el entretenimiento y la tercera en la lista, la irlandesa Keywords Studios, se dedica exclusivamente a la provisión de servicios relacionados con los videojuegos (Nimdzi, 2025).

Ante este panorama, en los estudios de traducción también se ha notado un aumento directamente proporcional en las investigaciones que se ocupan de temas relacionados con esta industria. En el presente número de *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana de Traducción* ofrecemos una muestra de estudios que es ilustrativa de las temáticas, conceptualizaciones, metodologías y ámbitos que se exploran en el área. Fenómenos como la traducción de *irrealia*, el doblaje visual, la gamificación, la audiodescripción y la accesibilidad en eventos de realidad virtual concitan la atención de las/os investigadoras/es en el área. Por otra parte, el análisis cuantitativo y cualitativo de corpus, la aplicación de cuestionarios y entrevistas a traductores profesionales y en formación, la implementación de propuestas formativas y la revisión crítica de la bibliografía en el área hacen parte de las metodologías que podemos identificar en este número.

Buena parte de los estudios aquí reunidos se centran en el contexto europeo (principalmente España), mientras que en Latinoamérica trabajos que documentan experiencias en Brasil y Argentina sirven como evidencia del potencial de investigación que esta temática representa. Estamos convencidos de que la aparición de cada vez más publicaciones en este ámbito puede servir como catalizador para que investigadoras/es emergentes y consolidadas contrasten lo que presentamos aquí y expandan este campo de trabajo, que crece a la par de la industria.

Desde la Dirección de la Revista, no me queda más que agradecer sinceramente a Óscar Ferreiro-Vásquez y a Ramón Méndez González, nuestros editores invitados, por su trabajo durante el tiempo que tomó la preparación de este número. La prominencia del trabajo que han hecho en

el área queda evidenciada en la curaduría juiciosa que hicieron de las propuestas recibidas y en las múltiples referencias a sus investigaciones que aparecen en la literatura y en este número en particular. También agradezco al equipo de *Mutatis Mutandis*, pasado y actual, por el trabajo incansable para sacar a la luz

este número. Por último, y como siempre, a nuestras/os lectoras/es, buena lectura.

Referencias

Nimdzi (2025). *The 2025 Nimdzi 100. The size and state of the language services industry*. Multilingual Media LLC.

Cómo citar esta presentación: Ramírez Giraldo, J. G. (2026). Presentación. *Mutatis Mutandis*. *Revista Latinoamericana de Traducción*, 19(1), 1-2. <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v19n1a01>